

# Publikatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

19e jaargang nr. C 296

15 december 1976

Uitgave in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

### Inhoud

#### I *Mededelingen*

##### Commissie

Europese rekeneenheid ..... 1

##### Hof van Justitie

Arrest van het Hof van 6 oktober 1976 in de zaak 12/76 (verzoek om een prejudiciële beslissing gedaan door het Oberlandesgericht Frankfurt am Main): firma Industrie Tessili Italiano Como tegen firma Dunlop A.G. .... 2

Arrest van het Hof van 13 oktober 1976 in de zaak 32/76 (verzoek om een prejudiciële beslissing gedaan door de Arbeidsrechtbank te Charleroi): A. Saieva tegen Compensatiekas voor gezinsvergoedingen in de kolennijverheid in het bekken van Charleroi en van de Beneden-Samber ..... 2

Zaak 107/76: Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij beschikking van het Oberlandesgericht Karlsruhe — 4. Zivilsenat te Freiburg — van 7 oktober 1976 in de zaak Hoffmann-La Roche AG tegen Centrafarm Vertriebsgesellschaft pharmazeutischer Erzeugnisse mbH ..... 3

Doorhaling van de zaak 81/76 ..... 4

Doorhaling van de zaak 8/76 ..... 4

#### II *Vorbereidende besluiten*

##### Commissie

Voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van Richtlijn 76/625/EEG van de Raad van 20 juli 1976 betreffende de door de Lid-Staten te houden statistische enquêtes, ten einde het produktiepotentieel van bepaalde soorten fruitbomen vast te stellen ..... 5

#### III *Bekendmakingen*

.....

Overheidsopdrachten (Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971, aangevuld door Richtlijn 72/277/EEG van de Raad van 26 juli 1972) ..... 6

Openbare procedure ..... 8

Niet-openbare procedure ..... 9

**MEDEDELING AAN DE ABONNEES  
VAN HET PUBLIKATIEBLAD VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN**

Het lopende abonnement eindigt op 31 december 1976.

Ten einde iedere onderbreking in de toezending te vermijden, kunnen de abonnementen reeds thans worden verlengd.

De jaarabonnementsprijs 1977 is vastgesteld op Fl. 207 (Bfr. 3 000).

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

EUROPESE REKENEENHEID <sup>(1)</sup>

14 december 1976

Bedrag in nationale valuta voor 1 E.R.E.:

Belgische en Luxemburgse frank:		US-dollar	1,11884
— officiële markt	40,9608	Zwitserse frank	2,74794
— vrije markt	40,9272	Peseta	76,4479
Duitse mark	2,68279	Zweedse kroon	4,67189
Gulden	2,79462	Noorse kroon	5,85740
Pond sterling	0,663602	Canadese dollar	1,14192
Deense kroon	6,56003	Escudo	35,2351
Franse frank	5,58620	Oostenrijkse schilling	19,0162
Lire	968,799	Finse mark	4,25877
Iers pond	0,663602	Yen	330,462

(1) — Artikel 2, lid 2, van Besluit 75/250/EEG van de Raad van 21 april 1975 betreffende de definitie en de omrekening van de Europese rekeneenheid toegepast in de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé.

— Artikel 2, lid 2, van Beschikking nr. 3289/75/EGKS van de Commissie van 18 december 1975 betreffende de definitie en de omrekening van de Europese rekeneenheid toegepast in het kader van het E.G.K.S.-Verdrag.

## HOF VAN JUSTITIE

### ARREST VAN HET HOF

van 6 oktober 1976

in de zaak 12/76 (verzoek om een prejudiciële beslissing gedaan door het Oberlandesgericht Frankfurt am Main): firma Industrie Tessili Italiana Como tegen firma Dunlop AG <sup>(1)</sup>

(Procestaal: Duits)

In de zaak 12/76, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 1 van het Protocol van 3 juni 1971 betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van het Verdrag van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken van het Oberlandesgericht Frankfurt am Main in het aldaar aanhangig geding tussen firma Industrie Tessili Italiana Como, gevestigd te Como (Italië), en de firma Dunlop A.G., te Hanau am Main (Bondsrepubliek Duitsland), om een prejudiciële beslissing inzake de uitlegging van het begrip „plaats waar de verbintenis is uitgevoerd of moet worden uitgevoerd” in de zin van artikel 5, sub 1, van het Verdrag van 27 september 1968, heeft het Hof, samengesteld als volgt: R. Lecourt, president, H. Kutscher en A. O’Keefe, kamerpresidenten, A. M. Donner, J. Mertens de Wilmars, P. Pescatore, M. Sørensen, A. J. Mackenzie Stuart en F. Capotorti, rechters; advocaat-generaal: H. Mayras; griffier: A. Van Houtte, op 6 oktober 1976 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

*De „plaats, waar de verbintenis is uitgevoerd of moet worden uitgevoerd” in de zin van artikel 5, sub 1, van het Verdrag van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, wordt vastgesteld overeenkomstig het recht dat volgens de collisioneregels van de aangezochte rechter de litigieuze verbintenis beheerst.*

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 57 van 11. 3. 1976.

### ARREST VAN HET HOF

van 13 oktober 1976

in de zaak 32/76 (verzoek om een prejudiciële beslissing gedaan door de Arbeidsrechtbank te Charleroi): A. Saieva tegen Compensatiekas voor gezinsvergoedingen in de kolennijverheid in het bekken van Charleroi en van de Beneden-Samber <sup>(1)</sup>

(Procestaal: Frans)

In de zaak 32/76, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 E.E.G.-Verdrag van de Arbeidsrechtbank te Charleroi, in het aldaar aanhangig geding tussen

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 104 van 7. 5. 1976.

A. Saieva, te Montaperto (Italië), en de Compensatiekas voor gezinsvergoedingen in de kolennijverheid in het bekken van Charleroi en van de Beneden-Samber, gevestigd te Charleroi (België), om een prejudiciële beslissing inzake de uitlegging van artikel 42, lid 5, van Verordening nr. 3 van de Raad van 25 september 1958 inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers (PB nr. 30 van 16 december 1958, blz. 561/58), zoals gewijzigd bij Verordening nr. 1/64/EEG van de Raad van 18 december 1963 (PB nr. 1 van 8 januari 1964, blz. 1/64), en van artikel 94, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. L 149 van 5 juli 1971, blz. 2), heeft het Hof, samengesteld als volgt: H. Kutscher, president, A. M. Donner en P. Pescatore, kamerpresidenten, J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, A. J. Mackenzie Stuart en A. O'Keefe, rechters; advocaat-generaal: H. Mayras; griffier: A. Van Houtte, op 13 oktober 1976 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Artikel 42, lid 5, van Verordening nr. 3 is aldus te verstaan dat daarin is aangegeven welke wettelijke regeling van toepassing is terzake van de uitkering van kinderbijslag aan kinderen van een werknemer die is overleden tengevolge van een arbeidsongeval, en dat het recht op kinderbijslag voor de kinderen van de overledene niet is gebonden aan de toekenning van een wezenrente;*
2. *Artikel 94, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 is aldus te verstaan dat de bevoegde instelling van een Lid-Staat zich niet in de plaats van een verzekerde kan stellen voor de herziening van de rechten welke deze heeft verkregen vóór de inwerking-treding van de verordening.*

---

**Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij beschikking van het Oberlandesgericht Karlsruhe — 4. Zivilsenat te Freiburg — van 7 oktober 1976 in de zaak Hoffmann-La Roche AG tegen Centrafarm Vertriebsgesellschaft pharmazeutischer Erzeugnisse mbH.**

(Zaak 107/76)

Het Oberlandesgericht Karlsruhe — 4. Zivilsenat te Freiburg — heeft bij beschikking van 7 oktober 1976, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op 17 november 1976, in het geding Hoffmann-La Roche AG, te Grenzach-Wyhlen, tegen Centrafarm Vertriebsgesellschaft pharmazeutischer Erzeugnisse mbH, te Bentheim, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen inzake de navolgende vragen:

1. Is de nationale rechter verplicht een vraag betreffende de uitlegging van het gemeenschapsrecht overeenkomstig artikel 177, lid 3, van het E.E.G.-Verdrag ter beantwoording voor te leggen aan het Europese Hof van Justitie, wanneer zij gerezen is in een procedure gericht op het verkrijgen van een beschikking bij voorraad (Einstweilige Verfügung) en tegen de in zodanige procedure gegeven beslissing geen rechtsmiddel meer openstaat, doch het partijen anderzijds mogelijk is de vraag welke het voorwerp van voormelde procedure uitmaakt in een gewone procedure aan de orde te stellen — waarin eventueel een verwijzing krachtens artikel 177, lid 3, van het E.E.G.-Verdrag dient te geschieden —?

En zo ja:

2. Is de houder van een te zijnen behoeve zowel in Lid-Staat A als in Lid-Staat B beschermd merkrecht krachtens artikel 36 van het E.E.G.-Verdrag bevoegd om met een beroep op dat recht te beletten dat iemand met behulp van parallelle importen geneesmiddelen die door de merkgerechtigde dan wel met diens toestemming in Lid-Staat A van de Gemeenschap rechtmatig van zijn merk voorzien — en, onder dat

merk verpakt, in het verkeer gebracht — zijn, opkoopt, in dozen e.d. van andere maat — en daaromheen een nieuwe verpakking — doet, op de nieuwe verpakking het merk van de houder aanbrengt en de waar-zo in Lid-Staat B invoert?

3. Is de houder van het merk daartoe ook bevoegd of wel handelt hij in strijd met het E.E.G.-Verdrag en wel met name met artikel 86 van dat Verdrag, wanneer hij met betrekking tot het geneesmiddel in kwestie op de markt van Lid-Staat B een machtspositie inneemt, van een verbod van de invoer van opnieuw verpakte en van het merk van de houder voorziene waren in zuiver feitelijk opzicht een marktbelemmerend effect uitgaat — omdat, wat de verpakking betreft, in de landen A en B niet dezelfde maat pleegt te worden aangehouden, terwijl het op de markt tot invoer in andere vorm nog nauwelijks is gekomen — en het verbod er in feite toe leidt dat er tussen de Lid-Staten een aanzienlijk — eventueel: onevenredig — prijsverschil in stand blijft, zonder dat kan worden waargemaakt dat de houder van het merk zich alleen dan wel in overwegende mate van het verbod bedient om dat prijsverschil in stand te houden?

---

#### Doorhaling van de zaak 81/76 <sup>(1)</sup>

Bij beschikking van 24 november 1976 heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen de doorhaling gelast van de zaak 81/76: Douwe Egberts GmbH tegen Hauptzollamt Kleve.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 223 van 23. 9. 1976.

---

#### Doorhaling van de zaak 8/76 <sup>(1)</sup>

Bij beschikking van 25 november 1976, heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (Eerste Kamer) de doorhaling gelast van de zaak 8/76: Enrica Lodi tegen Europees Parlement.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 43 van 25. 2. 1976.

---

## II

(Vorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

Voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van Richtlijn 76/625/EEG van de Raad van 20 juli 1976 betreffende de door de Lid-Staten te houden statistische enquêtes, ten einde het produktiepotentieel van bepaalde soorten fruitbomen vast te stellen

(Door de Commissie bij de Raad ingediend op 1 december 1976)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat de Commissie krachtens artikel 8 van Richtlijn 76/625/EEG van de Raad van 20 juli 1976 betreffende de door de Lid-Staten te houden statistische enquêtes, ten einde het produktiepotentieel van bepaalde soorten fruitbomen vast te stellen binnen 12 maanden na mededeling van de resultaten bij de Raad een verslag indient over de ervaringen, opgedaan bij de eerste enquête in de uitgebreide Gemeenschap, zomede, jaarlijks, met ingang van 1 januari 1977, verslagen ter zake van de artikelen 5 en 6;

Overwegende dat het dienstig is, deze verslagen ook aan het Parlement ter informatie voor te leggen;

Overwegende dat de richtlijn derhalve in deze zin moet worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Artikel 8, eerste lid, van Richtlijn 76/625/EEG komt als volgt te luiden:

Binnen 12 maanden na mededeling van de resultaten door de Lid-Staten dient de Commissie bij de Raad en bij het Parlement een verslag in over de ervaringen, opgedaan bij de eerste enquête in de uitgebreide Gemeenschap, zomede, jaarlijks, met ingang van 1 januari 1977, verslagen ter zake van de artikelen 5 en 6.

*Artikel 2*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

---

**OVERHEIDSOPDRACHTEN**

*(Publikatie van de aankondigingen inzake overheidsopdrachten en concessies voor uitvoering van werken ingevolge Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971, aangevuld door Richtlijn 72/277/EEG van de Raad van 26 juli 1972)*

**MODELLEN VOOR DE AANKONDIGING VAN OVERHEIDSOPDRACHTEN****A. Openbare procedures**

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 16 e)<sup>(1)</sup>:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 16 b):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 16 c):  
b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 16 c):  
c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 16 c):  
d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 16 c):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 16 d):
5. a) Naam en adres van de dienst waar bestek en aanvullende stukken kunnen worden aangevraagd (artikel 16 f):  
b) Uiterste datum voor deze aanvraag (artikel 16 f):  
c) (eventueel) Het ter verkrijging van genoemde stukken te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan (artikel 16 f):
6. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen (artikel 16 g):  
b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 16 g):  
c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 16 g):
7. a) Degenen die bij de opening van de inschrijvingen worden toegelaten (artikel 16 h):  
b) Dag, uur en plaats van de opening (artikel 16 h):
8. (eventueel) Verlangde borgsommen en waarborgen (artikel 16 i):
9. Belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzingen naar de teksten waarin deze worden geregeld (artikel 16 j):
10. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 16 k):
11. Economische en technische minimumeisen waaraan de aannemer moet voldoen (artikel 16 l):
12. Termijn gedurende welke de inschrijver zijn aanbieding gestand moet doen (artikel 16 m):
13. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria. De naast de laagste prijs geldende criteria worden vermeld, voor zover zij niet in het bestek zijn opgenomen (artikel 29):
14. Overige inlichtingen:
15. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 16 a):

<sup>(1)</sup> De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5).



**B. Niet-openbare procedures**

1. Naam en adres van de aanbestedende dienst (artikel 17 a) <sup>(1)</sup>:
2. Wijze van aanbesteding (artikel 17 a):
3. a) Plaats van uitvoering (artikel 17 a):
  - b) Aard en omvang van de prestaties, algemene kenmerken van het werk (artikel 17 a):
  - c) Indien het werk in verschillende percelen is verdeeld, de grootte van de percelen, en de mogelijkheid voor elk der percelen afzonderlijk, voor samengevoegde percelen of voor de massa der percelen in te schrijven (artikel 17 a):
  - d) Gegevens betreffende het doel van de opdracht, wanneer deze ook betrekking heeft op de opstelling van eigen ontwerpen (artikel 17 a):
4. Eventueel vastgestelde termijn voor de uitvoering (artikel 17 a):
5. (eventueel) Rechtsvorm die de combinatie van aannemers waaraan de opdracht wordt gegund moet hebben (artikel 17 a):
6. a) Uiterste datum voor de indiening van aanvragen tot deelname (artikel 17 b):
  - b) Adres waar deze moeten worden ingediend (artikel 17 b):
  - c) Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld (artikel 17 b):
7. Uiterste datum voor de verzending van de uitnodigingen tot inschrijving (artikel 17 c):
8. Inlichtingen met betrekking tot de eigen toestand van de ondernemer, alsmede de economische en technische minimum-eisen waaraan de ondernemer moet voldoen (artikel 17 d):
9. De bij de gunning van de opdracht aan te leggen criteria, voor zover zij niet in de uitnodiging tot inschrijving zijn opgenomen (artikel 18 d):
10. Overige inlichtingen:
11. Datum van verzending van de aankondiging (artikel 17 a):

<sup>(1)</sup> De tussen haakjes vermelde artikelen zijn die van de Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971 (PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5).

### Openbare procedure

1. Rijkswaterstaat, directie Utrecht, Maliebaan 18, NL-Utrecht.
 

Betaling aan de Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1 te 's-Gravenhage na ontvangst van factuur.
2. Openbare aanbesteding overeenkomstig het Uniform Aanbestedingsreglement.
3. a) Gemeenten Nigtevecht, Abcoude en Loenen a/d Vecht.
  - b) Bestek nr. U 1771: het maken van boordvoorzieningen ca. langs de westelijke oever van het Amsterdam-Rijnkanaal tussen km 13.255 en km 18.705, met bijkomende werken.
 

Het werk omvat o.a.:

    - aanbrengen van ca. 5 400 m boordvoorziening met door het Rijk ter beschikking gesteld materiaal;
    - leveren en verwerken van ca. 22 000 m<sup>3</sup> zand en 1 600 stuks gewapend betonnen ankerplaten;
    - verwerken van ca. 30 000 m<sup>3</sup> grond.
  - c)
  - d)
4. 65 weken.
5. a) Het bestek is onder vermelding van nr. U 1771 na woensdag 22 december 1976 verkrijgbaar bij de Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1 te 's-Gravenhage (tel. 070 - 814511).
 

Het bestek ligt na woensdag 22 december 1976 ter inzage bij:

  - het Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Plesmanweg 1 te 's-Gravenhage;
  - de Hoofddirectie van Waterstaat, Koningskade 4 te 's-Gravenhage;
  - de Rijkswaterstaat, Directie Utrecht, Maliebaan 18 te Utrecht.

Inlichtingen worden verstrekt door de Rijkswaterstaat, afdeling Nieuwe Werken Noord, Zuidersluis 1 te Nieuwegein op dinsdag 4 januari 1977 van 10.00 uur tot 12.00 uur en van 14.00 uur tot 16.00 uur; de nota van inlichtingen ligt aldaar vanaf die datum ter inzage; afschrift van de nota van inlichtingen is aldaar op aanvraag gratis verkrijgbaar.
- b)
- c) Prijs van het bestek: Fl. 24,— (inclusief B.T.W., exclusief verzendkosten).
6. a) Dinsdag 18 januari 1977 vóór 11.00 uur.
  - b) Rijkswaterstaat, directie Sluizen en Stuwen, Maliebaan 31 te Utrecht.
  - c) Nederlandse taal.
7. a) De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar.
  - b) Dinsdag 18 januari 1977 om 11.00 uur, adres zie punt 6 b).
- 8.
9. Vierwekelijkse betalingstermijnen ter grootte van het verwerkte bedrag, nadat een zekerheid is gesteld ten bedrage van 5 % van de aannemingsom.
- 10.
11. De inschrijver moet desgevraagd binnen een week na het daartoe ontvangen verzoek zijn financiële en economische draagkracht en technische bekwaamheid aantonen door de volgende gegevens te verstrekken:
  - een bewijs van inschrijving van zijn onderneming in het beroepsregister;
  - een bankverklaring waaruit de financiële draagkracht van zijn onderneming blijkt;
  - een verklaring betreffende de totale omzet en de omzet aan werken van zijn onderneming over de laatste drie boekjaren;
  - een lijst van de in de laatste vijf jaren door zijn onderneming uitgevoerde werken, het bedrag van die werken alsmede tijd en plaats van uitvoering met vermelding van de opdrachtgever.
12. 30 dagen na de dag waarop de aanbesteding plaatsheeft.
13. De inschrijver moet kunnen aantonen dat hij beschikt over ervaring in de uitvoering van gelijksoortige werken.
- 14.
15. 7 december 1976.

**Niet-openbare procedure**

1. Département d'Ille-et-Vilaine, direction des affaires départementales et des finances, préfecture d'Ille-et-Vilaine, 1, rue Martenot, F-35000 Rennes.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie.
3. a) Département Ille-et-Vilaine, Gemeenten Gael, St. Meenle-Grand, Le Crouais en Quedillac.  
b) CD 166 — rechttrekking van het tracé over een lengte van 8,5 km (in vier vakken).  
Hoofdperceel: verwerking van 0/31,5: 5 700 ton, van grindasfalt: 33 100 ton, van asfaltbeton 8 220 ton, omheiningen van weiden en akkerlanden: 15 900 m. Bijkomstig perceel B: grond ontlenen 8 200 m<sup>3</sup>; grond ontgraven 160 000 m<sup>3</sup>; grond ophogen 61 000 m<sup>3</sup>; rioolbuizen: 2 000 m. Bijkomstig perceel C: leveringen 0/4: 16 800 ton; 4/10: 10 700 ton; 10/20: 10 500 ton; 10/14; 1 800 ton; 0/31,5: 5 700 ton.  
c) Er kan voor het gehele project worden ingeschreven, hetzij door algemene aannemersbedrijven met voor de uitvoering van het werk aangewezen onderaannemers, hetzij door combinaties van gezamenlijk aansprakelijke aannemers. Voor een van de bijkomstige percelen kan uitsluitend door gespecialiseerde ondernemingen worden ingeschreven.  
d)
4. 12 maanden.
- 5.
6. a) 28 december 1976 om 16.00 uur.  
b) Préfecture d'Ille-et-Vilaine, 2ème Direction 3ème Bureau, F-35000 Rennes.  
c) Franse taal.
- 7.
8. Inlichtingenblad overeenkomstig model M.P.C.10. Verklaring overeenkomstig model M.P.C.17.
9. Prijs van de prestaties — technische waarde — gestelde waarborgen inzake beroepsbekwaamheid en financiële draagkracht.
10. Adres van de dienst waaraan nadere inlichtingen kunnen worden gevraagd: Bureau d'Études de l'Arrondissement de Gestion, 2, Cale de la Barbotière, F-35000 Rennes.
11. 6 december 1976.

### Niet-openbare procedure

1. The Greater London Council, HG/D/D4.1., The County Hall, London SE1 7PB, England, United Kingdom.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie. Gunning aan de laagste aannemelijke aanbieding.
3. a) Dunkery Road, Lower Marvels Wood, Mottingham Estate, Bromley, Kent.  
Kadastrale gegevens: Ordnance Survey Ref: TQ 4171 N.E.
- b) Bouw van 9 tweepersoonsflats, 12 tweepersoonsflats voor bejaarden, 19 vierpersoonshuizen, 13 vijfpersoonshuizen en 4 zespersoonshuizen, in totaal 57 woningen, met bijbehorende ontsluitingsweg, parkeerplaatsen en voetpaden. De kosten van het project worden geraamd op meer dan £ 750 000.  
De constructie bestaat uit dragende spouwmuren van baksteen en bouwblokken met gewone bekledingssteen. De schuine daken hebben een houten dakstoel, volledig bedekt met betonnen dakpannen. De funderingen bestaan uit korte boorpalen met geprefabriceerde betonnen vloeren. De gestandaardiseerde „EJMA”-ramen van zacht hout zijn geleverd en van enkele beglazing voorzien. Trappen van zacht hout en houten tussenvloeren. Alle muren worden bekleed met prefab platen. Alle huizen worden verwarmd door middel van individuele, met gas gestookte verwarmingsketels met gebalanceerde trek. De woningen voor bejaarden hebben evenwel een gemeenschappelijke verwarmingsketel. Het terrein helt circa 8 m af van zuid naar noord en ongeveer een vijfde van het terrein is aan de oostzijde met bomen bedekt en loopt uit in een bos. Het boombestand op het bouwterrein moet in stand worden gehouden.  
De gunning zal geschieden op basis van de „Greater London Council's Standard Form of Contract”, gebaseerd op de „Royal Institute of British Architects' Standard Form of Contract” (uitgave 1963), herzien en voorzien van een clause inzake volledige verrekking van wijzigingen in lonen en materiaalprijzen. De ter beschikking gestelde bestekken dienen door de inschrijvers met volledige prijsopgave te worden ingevuld en vervolgens te worden teruggezonden.
- c) De opdracht zal niet in percelen worden verdeeld.
- d) Door de inschrijvers behoeven geen eigen ontwerpen te worden ingediend.
4. Vermoedelijke datum van aanvang der werkzaamheden: mei 1977.  
Uitvoeringstermijn: 18 maanden.
5. Indien de opdracht wordt gegund aan een tijdelijke combinatie van aannemers dienen alle leden van de combinatie zich gezamenlijk en hoofdelijk aansprakelijk te stellen voor de uitvoering van de opdracht.
6. a) 30 december 1976.  
b) Hutchison, Locke and Monk, 19, The Green, Richmond, Surrey, England, United Kingdom.  
c) Engelse taal.
7. 13 januari 1977.
8. Naam en adres van de bankinstelling van de aannemer waarbij door de bank van de Council inlichtingen kunnen worden ingewonnen met betrekking tot de financiële draagkracht van de aannemer.  
Balansen over de laatste drie jaar.  
Totale omzet en omzet aan bouwwerken over de laatste drie jaar.  
Lijst van in de laatste vijf jaren uitgevoerde werken, in het bijzonder van werken die met het aanbestede project kunnen worden vergeleken, met vermelding van de namen en adressen van de betrokken architecten, bij wie nadere inlichtingen kunnen worden ingewonnen.  
Opgave van personeelsbezetting en materieel.  
Gegevens betreffende de organisatorische opzet en bedrijfsvoering welke de aannemer bij de uitvoering van de opdracht denkt toe te passen.
9. Gunning aan de laagste aannemelijke inschrijving, gelet op de verhouding tussen de gevraagde prijs en de door de architect opgestelde vergelijkende begroting.
10. — Voor de inschrijving wordt een termijn van vier weken toegestaan.  
— Het werk zal worden uitgevoerd onder toezicht van de aangewezen architect. Aanwijzingen op de bouwplaats kunnen worden gegeven door een permanent aanwezige bouwopzichter.  
— De eindverrekening zal worden opgesteld door de goedgekeurde kostenskundige (Quantity Surveyor).  
— Aan iedere inschrijver zullen een exemplaar van de aanbestedingsvoorwaarden en twee losbladige exemplaren van de bestekken worden toegezonden. Desgewenst worden kosteloos ten hoogste twee extra losbladige exemplaren van de bestekken verstrekt.  
— Het inschrijvingsformulier en de bestekken moeten in Engelse valuta worden ingevuld; ook de betaling zal uitsluitend in deze valuta geschieden.  
— Er kan geen aanspraak op deelneming worden gemaakt, terwijl evenmin tussentijdse inlichtingen kunnen worden verstrekt over de toelatingskansen van de gegadigde.
11. 2 december 1976.

**Niet-openbare procedure**

1. The County Council of Hertfordshire, County Hall, Hertford, Hertfordshire, England, United Kingdom.
2. Aanbesteding met voorafgaande selectie. Gunning aan de laagste aannemelijke aanbieding.
3. a) St Albans ligt 32 km ten noordwesten van het centrum van Londen. De werkzaamheden dienen te worden uitgevoerd in de hoofdweg A 405 ten zuidoosten van St Albans, tussen het verkeersplein London Colney en Colney Heath.  
b) Verbetering van ca. 2,5 km hoofdweg door het aanleggen van een nieuwe rijbaan langs de bestaande rijbaan en het reconstrueren van de bestaande rijbaan ten behoeve van de aanleg van een dubbelbaansweg met een bitumineus of betonnen wegdek. Er hoeven geen bruggenbouwwerkzaamheden te worden verricht. De kosten van het gehele project worden geraamd op ca. £ 415 000 tot £ 1 miljoen (exclusief door openbare nutsbedrijven te verrichten werkzaamheden).  
c)  
d)
4. 12 maanden, te rekenen vanaf de door de ingenieur aan de aannemer medegedeelde datum van aanvang der werkzaamheden.
5. Indien een aannemelijke inschrijving wordt ingezonden door een combinatie van aannemers dient elk lid van de combinatie een verbintenis te ondertekenen ingevolge welke alle tot de combinatie behorende maatschappijen of firma's zich gezamenlijk en hoofdelijk aansprakelijk stellen voor de uitvoering van de opdracht.
6. a) 14 januari 1977.  
b) The Department of Transport, Con (H) 4, Room S3/02, 2 Marsham Street, London, SW1P 3EB, England.  
c) Engelse taal.
7. Circa begin maart 1977, afhankelijk van de tijd die nodig is voor het afhandelen van het dossier.
8. Bewijs van inschrijving van de onderneming in een beroepsregister of in het „Companies Register” in het Verenigd Koninkrijk of Ierland.  
Balansen/boekhoudkundige rekeningen over de afgelopen drie jaren, met inbegrip van een opgave van de omzet aan bouwwerken en het gedeelte van de omzet aan civieltechnische werken, alsmede een bankreferentie.  
Een verklaring inzake de technische bekwaamheden van de leidinggevende en toezichhoudende functionarissen, die in geval van gunning voor de uitvoering van het werk verantwoordelijk zijn, alsmede opgave van eventueel reeds eerder in het Verenigd Koninkrijk uitgevoerde werkzaamheden.  
Een lijst van in de laatste vijf jaren uitgevoerde werken met een waarde van meer dan 1 miljoen rekeneenheden, onder vermelding van de bouwsom, de aard van het werk, de plaats van uitvoering en de naam en het adres van de opdrachtgever.  
Bijzonderheden over de machines en verdere technische uitrusting welke voor de uitvoering van het werk ter beschikking staan.  
Is de aannemer voornemens zijn eigen arbeidskrachten mede te brengen of wil hij ter plaatse arbeidskrachten aanwerven?
9. Nadere bijzonderheden over de gunningscriteria staan vermeld in de uitnodiging tot inschrijving.
10. De overeenkomst van aanneming zal zijn gebaseerd op de „Institution of Civil Engineers Conditions of Contract for use in connection with Works of Civil Engineering Construction”, vijfde uitgave, zoals gewijzigd door het Department of the Environment voor gebruik bij wegenbouwcontracten, alsmede op de „Specifications for Road and Bridge Works”, tekeningen en bestek. Wijzigingen in lonen en materiaalprijzen mogen niet worden verrekend.  
Betalings zal geschieden in maandelijkse termijnen op basis van een berekening van de waarde van de uitgevoerde werkzaamheden en de op de bouwplaats geleverde materialen.
11. 3 december 1976.

**Niet-openbare procedure**

1. Direction des Travaux Neufs, Fort de Vanves, 27, boulevard de Stalingrad, 92 240 Malakoff, France (tel. 657-12-81, toestel 330).
2. Aanbesteding met voorafgaande openbaarmaking en selectie op basis van een beschrijvend bestek.
3. a) Polytechnische school in Palaiseau (Essonne) — Frankrijk.  
b) Bouw van twee woongebouwen bestaande uit begane grond + drie verdiepingen. In elk gebouw zullen 4 woningen van het type F2 en 17 zit-slaapkamers worden ondergebracht.  
c) De opdracht bestaat uit één enkel perceel, dat de volgende werkzaamheden omvat:
  - ruwbouw,
  - afdichting,
  - stucadoorswerk,
  - ramen en deuren,
  - hang- en sluitwerk,
  - loodgieterswerk,
  - elektriciteit, hoog- en laagspanning,
  - vloerbedekkingen,
  - schilderwerk,
  - beglazing,
  - verwarming en warmwateraccumulator,
  - buitenverlichting.Raming van de kosten: ca. FF 5 800 000.  
De volgende werkzaamheden maken geen deel uit van de aanbesteding:
  - aanleg van wegen en diverse aansluitingen,
  - telefoon,
  - groenstroken.
- d)
4. 12 maanden.
5. Algemeen aannemersbedrijf met onderaannemers, waarbij het aannemersbedrijf zelf bepaalt welke gedeelten van het werk door onderaannemers zullen worden uitgevoerd.
6. a) 27 januari 1977.  
b) Zie punt 1.  
c) Franse taal.
7. 27 april 1977.
8. De gegadigden dienen de inlichtingen te verstrekken als bedoeld in:
  - decreet nr. 73-431 van 14 maart 1973 (JO nr. 85 de la République Française van 10 april 1973, Economische Zaken en Financiën) — door gegadigden voor overheidsopdrachten te verstrekken inlichtingenblad — artikel 41.1. Code des Marchés Publics;
  - beschikking van 16 maart 1971 (JO nr. 85 de la République Française van 6 april 1971) — door afzonderlijke ondernemingen of maatschappijen die een inschrijving wensen in te dienen op overheidsopdrachten te ondertekenen verklaring — artikel 41.2. Code des Marchés Publics in het kader van artikel 17 van Richtlijn 71/305 van 25 juli 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen (PB van de E.G. van 16 augustus 1971).
9. Bij de gunning van de opdracht zal de opdrachtgever in hoofdzaak rekening houden met: de prijs, de door de ondernemingen gestelde waarborgen inzake beroepsbekwaamheid en financiële draagkracht, en de overgelegde referenties inzake de uitvoering van soortgelijke werken.
- 10.
11. 7 december 1976.